

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 198



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

22. augusta 2009

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Komisia</b>	
2009/C 198/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky .....	1
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Komisia</b>	
2009/C 198/02	Výmenný kurz eura .....	3

# SK

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2009/C 198/03	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 .....	4
2009/C 198/04	Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5, Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11, Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14, Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31, Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14, Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12, Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13, Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5, Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15) .....	9
2009/C 198/05	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 .....	16

---

## V Oznamy

## INÉ AKTY

**Komisia**

2009/C 198/06	Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	23
---------------	--	----

---

**Korigendá**

2009/C 198/07	Korigendum k oznámeniu Komisie v rámci implementácie smernice Rady 89/686/EHS z 21. decembra 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov (Ú. v. EÚ C 126, 5.6.2009) .....	30
---------------	--	----



## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

## Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

## Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(2009/C 198/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	10.12.2008
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 74/08
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Fonds kleine toepassingen gewasbeschermingsmiddelen
Právny základ	Artikelen 2 en 4 van de Kaderwet LNV-subsidies van het Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit, artikel U.21, instrument nummer 12.21 van de Begrotingswet, document nummer 31 200 XIV, Rechtvaardiging van het budget (XIV) voor het jaar 2008, Reglement Fonds voor kleine toepassingen versie 3.3, Heffingsverordening HPA Fonds Teeltaangelegenheden 2008, Verordening PT vakheffing bloembollen oogstjaar 2007, verordening PT vakheffing boomkwekerij producten 2008, Verordening PT heffing teelt groenten en fruit.
Druh opatrenia	technická pomoc
Účel	Podpora sa poskytuje na kompenzáciu nákladov na výskum a registráciu výrobkov na ochranu rastlín alebo výnimiek z použitia biologických herbicídov (ďalej len: PPP/plant protection products/), pokiaľ ide o použitie PPP v malých kultúrach, v prípade ktorých by PPP inak neboli registrované a teda by neboli dostupné na trhu.
Forma pomoci	—
Rozpočet	600 000 EUR ročne
Intenzita	100 % oprávnených nákladov
Trvanie	2008 – 2013
Sektory hospodárstva	poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality Postbus 20401 2500 EK Den Haag NETHERLAND (a výbory pre rôzne výrobky)

Ďalšie informácie	—
-------------------	---

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	28.2.2008
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 738/07
Členský štát	Rakúsko
Región	Niederösterreich
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Finanzhilfe wegen Katastrophenschäden
Právny základ	Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich
Druh opatrenia	schéma štátnej pomoci
Účel	náhrada škôd spôsobených prírodnými katastrofami v roku 2007
Forma pomoci	dotácia
Rozpočet	Odhadovaná ročná výška rozpočtu približne 70 000 EUR, ako bolo oznámené v prípade N 564a/04.
Intenzita	20 % oprávnených škôd, v obzvlášť závažných prípadoch 50 %
Trvanie	jednorazová pomoc
Sektory hospodárstva	príloha I
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Amt der Niederösterreichischen Landesregierung Gruppe Land- und Forstwirtschaft—Abteilung Landwirtschaftsförderung Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

21. augusta 2009

(2009/C 198/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4330	AUD	Austrálsky dolár	1,7197
JPY	Japonský jen	134,19	CAD	Kanadský dolár	1,5541
DKK	Dánska koruna	7,4435	HKD	Hongkongský dolár	11,1074
GBP	Britská libra	0,86570	NZD	Novozélandský dolár	2,1015
SEK	Švédská koruna	10,1432	SGD	Singapurský dolár	2,0620
CHF	Švajciarsky frank	1,5160	KRW	Juhokórejský won	1 788,62
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,2261
NOK	Nórska koruna	8,5550	CNY	Čínsky juan	9,7891
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3083
CZK	Česká koruna	25,482	IDR	Indonézska rupia	14 352,49
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	5,0456
HUF	Maďarský forint	268,59	PHP	Filipínske peso	69,378
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	45,3900
LVL	Lotyšský lats	0,6998	THB	Thajský baht	48,765
PLN	Poľský zlotý	4,1068	BRL	Brazílsky real	2,6289
RON	Rumunský lei	4,2240	MXN	Mexické peso	18,3954
TRY	Turecká líra	2,1324	INR	Indická rupia	69,6870

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001**

(2009/C 198/03)

**Č. pomoci:** XA 55/09

**Členský štát:** Lotyšsko

**Región:** —

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Atbalsta shēma "Atbalsts lauku un lauksaimnieku biedrību un nodibinājumu savstarpējās sadarbības veicināšanai"

**Právny základ:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par ikgadējo valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 5. pielikuma 1. programma 1.–9. punkts.

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:**

Celková suma programu pomoci v roku 2009: 550 000 LVL

Celková suma programu pomoci v roku 2010: 550 000 LVL

Celková suma programu pomoci v roku 2011: 550 000 LVL

Celková suma programu pomoci v roku 2012: 550 000 LVL

Celková suma programu pomoci v roku 2013: 550 000 LVL

**Maximálna intenzita pomoci:**

Pomoc určená na podporu vzájomnej spolupráce medzi vidieckymi a poľnohospodárskymi združeniami a nadáciami, ktoré poskytujú služby poľnohospodárom, sa poskytuje na úrovni 100 % v prípade konzultačných služieb poskytovaných tretími stranami, pokiaľ ide o poplatky za služby, ktoré sa neposkytujú na kontinuálnom alebo pravidelnom základe, ani sa netýkajú zvyčajných prevádzkových nákladov podniku.

Pomoc sa poskytuje vidieckym a poľnohospodárskym združeniam a nadáciám s cieľom pokryť prevádzkové náklady súvisiace so zabezpečením služieb.

**Dátum implementácie:** 1. marca 2009

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** Do 30. decembra 2013

**Účel pomoci:**

Účelom pomoci je zapojiť vidiecke a poľnohospodárske združenia a nadácie do procesu rozhodovania a zabezpečiť tok

informácií medzi vnútroštátnymi správnymi orgánmi, orgánmi Európskej únie a odvetvím poľnohospodárstva.

Pomoc sa poskytuje v súlade s článkom 15 ods. 2 písm. c) nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o štátnej pomoci pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001.

**Príslušné odvetvia hospodárstva:**

Pomoc je určená malým a stredným podnikom pôsobiacim v oblasti prvovýroby poľnohospodárskych výrobkov.

Pomoc je určená pre odvetvie rastlinnej a živočíšnej výroby.

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Internetová stránka:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/Atbalsts\\_NVO.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/Atbalsts_NVO.pdf)

**Ďalšie informácie:**

Pomoc na podporu vzájomnej spolupráce medzi vidieckymi a poľnohospodárskymi združeniami a nadáciami sa poskytuje podľa článku 15 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2009 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o štátnej pomoci pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001.

Pomoc sa poskytuje vo forme subvencovaných služieb a nesmie zahŕňať priame peňažné platby poľnohospodárskym výrobcam a pomoc bude dostupná všetkým oprávneným subjektom v príslušnej oblasti na základe objektívne ustanovených podmienok.

Sprostredkovateľským podnikom nezostáva žiadna pomoc. Celá pomoc sa predáva konečným príjemcom.

Pomoc sa nebude poskytovať so spätnou platnosťou na činnosti, ktoré už príjemca vykonal.

**Č. pomoci:** XA 56/09

**Členský štát:** Lotyšsko

**Región:** —

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Atbalsta shēma "Atbalsts kredītprocentu daļējai dzēšanai"

**Právny základ:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 6. pielikums 1. programma 1–15. punkts

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:**

Celková výška pomoci v rámci schémy pomoci na rok 2009: 10 000 000 LVL

Celková výška pomoci v rámci schémy pomoci na rok 2010: 10 000 000 LVL

Celková výška pomoci v rámci schémy pomoci na rok 2011: 10 000 000 LVL

Celková výška pomoci v rámci schémy pomoci na rok 2012: 10 000 000 LVL

Celková výška pomoci v rámci schémy pomoci na rok 2013: 10 000 000 LVL

**Maximálna intenzita pomoci:**

Intenzita pomoci je 40 % až 60 %. Pomoc sa môže poskytnúť žiadateľom pôsobiacim v oblasti výroby primárnych poľnohospodárskych produktov, ktorí získali úver alebo lízing na investície do:

1. kúpy nových poľnohospodárskych strojov a technológií;
2. výstavby alebo renovácie poľnohospodárskych budov.

Pomoc sa vzťahuje na časť skutočne zaplateného úroku za úver alebo lízing (s výnimkou operatívneho lízingu). Suma pomoci nesmie presiahnuť 4 % ročnej úrokovej sadzby alebo bežnej sadzby, pokiaľ je úroková sadzba nižšia ako 4 %.

Výška pomoci sa vypočíta v súlade s požiadavkami uvedenými v článku 19 nariadenia (ES) č. 1857/2006. Výška pomoci nesmie presiahnuť:

1. 40 % oprávnených investičných nákladov spĺňajúcich požiadavky;
2. 50 % oprávnených investičných nákladov spĺňajúcich požiadavky v znevýhodnených oblastiach uvedených v článku 36 písm. a) bode ii) a bode iii) nariadenia (ES) č. 1698/2005;
3. 50 % oprávnených investičných nákladov spĺňajúcich požiadavky v prípade investícií uskutočnených mladými poľnohospodármi v priebehu piatich rokov od začatia ich činnosti (v čase predloženia žiadosti);
4. 60 % oprávnených investičných nákladov spĺňajúcich požiadavky v znevýhodnených oblastiach uvedených v článku 36 písm. a) bode ii) a bode iii) nariadenia (ES) č. 1698/2005 v prípade investícií uskutočnených mladými poľnohospodármi v priebehu piatich rokov od začatia ich činnosti (v čase predloženia žiadosti);

**Dátum implementácie:** Do 2. marca 2009

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** Do 30. decembra 2013

**Účel pomoci:**

Účelom pomoci je podporiť rozvoj racionálnej a účinnej poľnohospodárskej výroby prostredníctvom znižovania výrobných nákladov a zavedenia moderných výrobných technológií.

Pomoc sa poskytne v súlade s článkom 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1875/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001.

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Pomoc je určená pre malé a stredné podniky pôsobiace v oblasti primárnej výroby poľnohospodárskych produktov.

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Zemkopības ministrija  
Rīga 2.2.2009.  
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Webová stránka:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/kreditprocentu\\_kompensacijas.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/kreditprocentu_kompensacijas.pdf)

**Ďalšie informácie:**

Pomoc sa nebude vyplácať retrospektívne v prípade činností, ktoré už príjemca vykonal.

"Maximálna intenzita pomoci poskytnutej jednému podniku počas trojročného obdobia nesmie presiahnuť" 281 120 LVL (400 000 EUR) alebo 351 400 LVL (500 000 EUR), pokiaľ sa podnik nachádza v znevýhodnenej oblasti.

Pomoc sa poskytne výlučne tým podnikom, ktoré sa nenachádzajú v ťažkostiach.

V súlade s článkom 4 ods. 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006 sa pomoc neposkytuje na výrobu výrobkov, ktoré napodobňujú alebo nahrádzajú mlieko a mliečne výrobky.

**Č. pomoci:** XA 129/09

**Členský štát:** Francúzsko

**Región:** Département des Yvelines

**Názov schémy štátnej pomoci:** Aides aux investissements dans les exploitations agricoles du département

**Právny základ:**

- article 4 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006,
- article L 1511-2 à L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,
- délibération du Conseil Général,
- convention entre la Chambre Interdépartementale de l'Agriculture d'Ile-de-France, l'Etat et le Conseil Général des Yvelines du 25 avril 2002 et son avenant du 20 juillet 2006.

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci:** 230 000 EUR ročne

**Maximálna intenzita pomoci:**

- 40 % na práce spojené s bezpečným skladovaním tekutého hnojiva a prípravkov na ochranu rastlín a práce spojené s vytvorením priestorov na plnenie a čistenie rozprašovačov,
- 10 % v ostatných prípadoch.

**Dátum implementácie:** Odo dňa uverejnenia formulára o výnimke na internetovej stránke Komisie.

**Trvanie schémy štátnej pomoci:** Do 31. decembra 2013

**Účel pomoci:**

Cieľom tejto schémy pomoci je pomôcť poľnohospodárskym podnikom v departemente Yvelines čeliť veľmi silnému urbanizačnému tlaku špecifickému pre tento departement, aby si poľnohospodárstvo mohlo udržať svoje postavenie v tejto oblasti a aby sa tu zachovala poľnohospodárska činnosť.

Ide o pokračovanie schémy pomoci, ktorá bola notifikovaná Európskej komisii a schválená pod číslami N 607/2001 a N 137/2005. Departementálna rada (Conseil Général) si želá pokračovať v tejto schéme vzhľadom na článok 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006, ktorého podmienky splní.

Toto opatrenie je pre departement nevyhnutné, keďže iniciuje projekty na zlepšenie kvality životného prostredia, ako aj hospodárskej výnosnosti yvelinského poľnohospodárstva.

Opatrenia departementu umožňujú podporu investícií do podnikov. Horná hranica pomoci 10 % (a vo väčšine prípadov) z čiastky 11 000 EUR si vyžiadala značný príspevok od poľnohospodárov a predstavovala preto predovšetkým dôležitý stimul. Od roku 2002 počet žiadostí o grant stúpal, a z pôvodných 6 žiadostí v roku 2002 stúpol na takmer 50 v roku 2007.

Stále existuje veľký počet projektov. Z tohto dôvodu má departementálna rada záujem o novú schému pomoci s predpokladaným celkovým rozpočtom 230 000 EUR.

Zvýšenie miery pomoci na 40 % v roku 2005 na práce spojené s bezpečným skladovaním tekutého hnojiva a prípravkov na ochranu rastlín sa ukázalo ako veľmi účinné a v yvelinských podnikoch umožnilo vytvorenie 41 skladovacích priestorov pre prípravky na ochranu rastlín a 23 skladovacích nádrží na pre tekuté hnojivá. Táto miera pomoci bude aj naďalej fungovať ako stimul k ďalšiemu zvyšovaniu počtu uvedených podnikov a k znižovaniu príslušného rizika náhodného znečistenia vody.

Departementálna rada navyše prispôbila ustanovenia novej národnej problematiky tým, že uprednostnila investície spojené s osvedčením o vysokej environmentálnej hodnote (Haute Valeur Environnementale – HVE) poľnohospodárskych podnikov, ktoré uskutočňuje "Grenelle de l'Environnement".

Oprávnené investície musia spĺňať minimálne jednu z nasledujúcich priorit zodpovedajúcich cieľom ustanoveným v článku 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006:

- *zachovanie a zlepšenie kvality vody*, ako napríklad práce spojené so zabezpečovaním infraštruktúry pre skladovanie rizikových produktov (palivo, hnojivá, prípravky na ochranu rastlín) a plnením zariadení na spracovanie, zariadení spojených s úpravou prístrojov na spracovanie (nádrže na vyplachovanie, nádoby na vyplachovanie, trysky s malým prietokom, dávkovače, atď.) určeného na zníženie znečistenia, doplnujúce práce týkajúce sa modernizácie hospodárskych budov, pokiaľ ide o prekročenie noriem Spoločenstva, zariadenia na zlepšenie účinnosti presného poľnohospodárstva,
- *ochrana životného prostredia*, ako napríklad osvedčenia HVE, projekty týkajúce sa zariadenia na lepšiu správu vodných zdrojov určených pre poľnohospodárstvo alebo investície umožňujúce prijať také metódy pestovania, ktoré menej poškodzujú životné prostredie, najmä pestovanie ovocia (vysoko účinné kontrolné zariadenie na kontrolu a homogenizáciu dodávok vody, zariadenia umožňujúce posúdiť potrebu vody, ako napríklad tenzometre, atď.),



- *modernizácia špecializovaných podnikov*, ako napríklad investície potrebné na vznik nových podnikov (v prípade potreby vrty), investície na zlepšenie kvality, podmienok výroby alebo hygienických podmienok, prípadne znižovanie výrobných nákladov (ochrana pred dažďom, výstavba tunela, zavlažovacieho systému, atď.), získanie inovačných materiálov zameraných na životné prostredia,
- *zlepšenie kvality a bezpečnosti potravín*, ako napríklad investície umožňujúce zlepšenie podmienok skladovania (chladiarske sklady, sklady, atď.), zariadenie spojené s ventiláciou a triedením obilnín v podniku, zariadenie a vybavenie určené na zlepšenie kvality a bezpečnosti skorej zeleniny (nových zemiakov, atď.) v podniku,
- *diverzifikačné projekty*, ako napríklad výstavba a vybavenie spojené s diverzifikáciou živočíšnej výroby alebo v rámci regionálnej výroby, značkovej výroby alebo výroby s označením (vybavenie hospodárskych budov, skladovanie krmiva alebo obilnín ako krmiva pre zvieratá, výstavba stajní pre kone, atď.), zariadenie a vybavenie spojené so skladovaním skorej zeleniny v rámci diverzifikovanej výroby vysokej kvality alebo výrobu určenej na zlepšenie regionálnej výroby.

Bez ohľadu na to, aké je strategické zameranie a povaha príslušných investícií, jednoduché náhradné investície sú v rámci opatrenia vyňaté. Naviac na poskytnutie pomoci nie je oprávnené použité vybavenie.

V súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006 sa pomoc na zavlažovacie vybavenie a zariadenie môže poskytnúť iba vtedy, ak taká investícia spôsobí zníženie spotreby vody aspoň o 25 %.

Pokiaľ ide o všetky investičné výdavky do poľnohospodárskych podnikov uvedené v schéme pomoci, obmedzuje departementálna rada pomoc na tých poľnohospodárov, ktorých zariadenie spĺňa normy životného prostredia, hygieny a dobrých životných podmienok zvierat.

Pokiaľ ide o výšku pomoci, v ustanoveniach sa predpokladá pomoc do výšky 10 % s hornou hranicou 11 000 EUR. Zariadenia na skladovanie tekutého hnojiva a prípravkov na ochranu rastlín tvoria výnimku a vzťahuje sa na ne pomoc vo výške 40 % (s hornou hranicou 4 500 EUR na jedno zariadenie).

Táto pomoc môže dopĺňať iné podpory. V takom prípade sa vždy dodrží horná hranica:

- 40 % (maximálne) oprávnených investícií,
- 50 % (maximálne) oprávnených investícií, ak ich realizujú mladí poľnohospodári do piatich rokov od začatia činnosti,
- 60 % (maximálne) investícií, z ktorých vyplývajú ďalšie náklady spojené s ochranou životného prostredia, zlepšenia hygienických podmienok podniku živočíšnej výroby alebo dobrých životných podmienok zvierat.

Zvýšenie čiastky v oblasti životného prostredia, hygieny alebo dobrých životných podmienok zvierat sa uplatňuje iba v prípade oprávnených nákladov potrebných na účely zlepšenia, a to iba v rámci investícií, ktorých dôsledkom nie je zvýšenie výrobných kapacít a ktoré presahujú minimálne platné normy alebo spĺňajú novozavedené normy v rámci podmienok stanovených v článkoch 2. ods. 10 a 4 ods. 2 písm. e) nariadenia (ES) č. 1857/2006.

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Všetky poľnohospodárske podniky, ktoré vykonávajú činnosť na území departementu Yvelines.

#### Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Monsieur le président du Conseil général des Yvelines  
Hôtel du département  
2 place André Mignot  
78012 Versailles Cedex  
FRANCE

#### Internetová stránka:

[http://www.yvelines.fr/yvelines\\_eco/documents/aide\\_invest\\_exploit\\_agri.pdf](http://www.yvelines.fr/yvelines_eco/documents/aide_invest_exploit_agri.pdf)

**Č. pomoci:** XA 145/09

**Členský štát:** Španielsko

**Región:** Comunitat Valenciana

**Schéma štátnej pomoci:** Ayuda al Centro Integrado Apícola Valenciano

**Právny základ:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en la línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Ročné plánované výdavky:** 50 000 EUR v roku 2009

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 % oprávnených nákladov

**Dátum implementácie:** Od dátumu uverejnenia evidenčného čísla žiadosti o oslobodenie na webovej stránke Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

**Trvanie schémy štátnej pomoci:** 2009

#### Účel pomoci:

Poskytovať tieto služby včelárom a ich organizáciám v regióne Valencie:

- Testy, zdravotné kontroly ďalšie metódy zisťovania chorôb v úľoch,

— Testovanie a systémy na zabezpečenie súladu s obchodnými normami na med a ďalšie včelárske produkty.

Oprávnené náklady, na ktoré sa vzťahuje táto štátna pomoc, sú uvedené v článku 10 (náklady na zdravotné kontroly v naturáliách poskytované prostredníctvom subvencovaných služieb) a článku 14 ods. 2 písm. b) (realizačné systémy na zaručenie pravosti a súladu s obchodnými normami) nariadenia (ES) c. 1857/2006.

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Vlastníci včelárskych podnikov a ich organizácie

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Webová stránka:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/ciav2009.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ciav2009.pdf)

**Č. pomoci:** XA 159/09

**Členský štát:** Taliansko

**Región:** Emilia-Romagna (Camera di Commercio di Bologna)

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Regolamento camerale per l'assegnazione alle imprese della provincia di Bologna di contributi in conto abbattimento interessi per l'accesso al credito

**Právny základ:** Deliberazione della Giunta camerale n. 42 del 3 marzo 2009 che modifica il regime approvato con deliberazione di Giunta n. 185 del 16 settembre 2008 (Číslo pomoci: 372/08).

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Potvrdené ročné výdavky pomoci XA 372/08

**Maximálna intenzita pomoci:** Potvrdená intenzita pomoci XA 372/08

**Dátum implementácie:** Odo dňa uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na webovej stránke Generálneho riaditeľstva Komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** Do 31. decembra 2013

**Účel pomoci:** Potvrdené ciele pomoci XA 372/08

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Potvrdené odvetvia pomoci XA 372/08

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Camera di Commercio I.A.A. di Bologna  
Piazza Mercanzia 4  
40125 Bologna BO  
ITALY

**Internetová stránka:**

<http://www.bo.camcom.it/intranet/ALTRI-SERV/DIRITTO-AN/Consorzi-F/index.htm>

**Ďalšie informácie:**

Zmena a doplnenie pomoci XA 372/08 sa týka len:

- možnosti využívať pomoc aj na financovanie poskytované uznanými finančnými inštitúciami (predtým bola dostupná len pre bankové úvery),
- budúceho zavedenia predkladania žiadostí o pomoc elektronickou a nie papierovou formou,
- zmeny lehôt na predkladanie žiadostí (do 60 dní odo dňa oznámenia udelenia financovania prostredníctvom úverovej alebo finančnej inštitúcie, v každom prípade však nie po 30. apríli roka nasledujúceho po roku, keď bola stanovená maximálna hranica).

Bologna, 8 April 2009

*President of the Bologna Chamber of Commerce*  
Bruno FILETTI

**Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5, Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11, Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14, Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31, Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14, Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12, Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13, Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5, Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15)**

(2009/C 198/04)

Zoznam povolení na pobyt, uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňuje na základe informácií poskytnutých Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* je mesačná aktualizácia zoznamu k dispozícii aj na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť.

#### BELGICKO

Nahradenie zoznamu uverejneného v Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006

— Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

[Potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra (papierová forma): biely preukaz, ktorý sa už nevydáva, ale zostáva platný do roku 2013. Vymieňa sa za elektronický preukaz A alebo preukaz B, v závislosti od druhu pobytu, ktorý môže byť prechodný alebo trvalý]

— Carte A: Certificat d'inscription au registre des étrangers — séjour temporaire

A kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister — tijdelijk verblijf

A Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister — Vorübergehender Aufenthalt

[Preukaz A: potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra — prechodný pobyt: je to elektronický preukaz, vydávaný od roku 2007, ktorý nahrádza biele potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra. Vydáva sa v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002. Druh pobytu: prechodný. Samotný preukaz má rovnakú dĺžku platnosti ako povolenie na pobyt.]

— Carte B: Certificat d'inscription au registre des étrangers

B Kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

B Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

[Preukaz B: potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra – trvalý pobyt. Je to elektronický preukaz, vydávaný od roku 2007, ktorý nahrádza biele potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra. Vydáva sa v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna. Druh pobytu: trvalý. Samotný preukaz má platnosť 5 rokov.]

## — Carte d'identité d'étranger

Identiteitskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

[Preukaz totožnosti cudzinca (papierová forma): žltý preukaz, ktorý sa už nevydáva, ale zostáva platný do roku 2013. Nahrádza ho elektronický preukaz C. Druh pobytu: trvalý]

## — Carte C: Carte d'identité d'étranger

C kaart: Identiteitskaart voor vreemdelingen

C Karte: Personalausweis für Ausländer

[Preukaz C: preukaz totožnosti cudzincov: je to elektronický preukaz, vydávaný od roku 2007, ktorý nahrádza žltý preukaz totožnosti cudzincov. Vydáva sa v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002. Druh pobytu: trvalý. Samotný preukaz má platnosť 5 rokov.]

## — Carte D: Permis de séjour de résident longue durée — CE

D Kaart: EG-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetenen

D Karte: Langfristige Aufenthaltsberechtigung — EG

[Preukaz D: povolenie na pobyt pre osobu s dlhodobým pobytom v ES, vydávané v súlade s článkom 8 smernice 2003/109/ES o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom. Je to elektronický preukaz, vydávaný v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002. Druh pobytu: trvalý. Samotný preukaz má platnosť 5 rokov.]

## — Carte F: Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F kaart: Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F Karte: Aufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(Preukaz F: preukaz pobytu pre rodinného príslušníka občana Únie, vydávaný v súlade s článkom 10 smernice 2004/38/ES Európskeho parlamentu a Rady z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov. Je to elektronický preukaz. Druh pobytu: trvalý. Samotný preukaz má platnosť 5 rokov.)

## — Carte F+: Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F+ kaart: Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F+ Karte: Daueraufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(Preukaz F+: preukaz trvalého pobytu pre rodinného príslušníka občana Únie, vydávaný v súlade s článkom 10 smernice 2004/38/ES Európskeho parlamentu a Rady z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov. Druh pobytu: trvalý. Samotný preukaz má platnosť 5 rokov.)

- Osobitné povolenia na pobyt, vydávané ministerstvom zahraničných vecí:
  - Carte d'identité diplomatique
    - Diplomatieke identiteitskaart
    - Diplomatischer Personalausweis
    - (Diplomatický preukaz totožnosti)
  - Carte d'identité consulaire
    - Consulaat identiteitskaart
    - Konsularer Personalausweis
    - (Konzulárny preukaz totožnosti)
  - Carte d'identité spéciale — couleur bleue
    - Bijzondere identiteitskaart — blauw
    - Besonderer Personalausweis — blau
    - (Osobitný preukaz totožnosti – modrý)
  - Carte d'identité spéciale — couleur rouge
    - Bijzondere identiteitskaart — rood
    - Besonderer Personalausweis — rot
    - (Osobitný preukaz totožnosti – červený)
  - Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale – couleur bleue ou d'une carte d'identité — couleur rouge
    - Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart – blauw of bijzondere identiteitskaart — rood
    - Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis – rot oder besonderer Personalausweis — blau
    - (Preukaz totožnosti pre deti cudzincov vo veku do päť rokov, ktorí sú držiteľmi diplomatických preukazov totožnosti, konzulárnych preukazov totožnosti, modrých osobitných preukazov totožnosti alebo červených osobitných preukazov totožnosti)
  - Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans
    - Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto
    - Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestelltter Personalausweis mit Lichtbild
    - (Potvrdenie o totožnosti s fotografiou, vydávané belgickými administratívnymi orgánmi deťom mladším ako dvanásť rokov)
  - Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie.

## FRANCÚZSKO

Zmena a doplnenie zoznamu uverejneného v Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008

K bodu a) „Titre de séjours spéciaux (Osobitné povolenia na pobyt)“ oddielu 1 sa pridá tento druh povolenia na pobyt:

„— Titre de séjour spécial portant la mention FI/M délivré aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales

(Osobitné povolenie na pobyt, označené ako „FI/M“, vystavované medzinárodným úradníkom medzinárodných organizácií)“.

## MAĎARSKO

Nahradenie zoznamu uverejneného v Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009

— Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány

(Modrá brožúra alebo karta, vydávaná pre osoby s trvalým pobytom od 1.1.2000, sa vydáva v novom formáte karty.)

— Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útleveiben elhelyezve

[Povolenie na pobyt pre držiteľov povolenia na prisťahovanie alebo usadenie, nálepka v štátnom pase; vydávané v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002

Dátum vydania: od 1. júla 2007

V rubrike MEGJEGYZÉSEK (poznámky) je v prípade nasledujúcich druhov povolení na pobyt uvedené:

- a) „bevándorlási engedély“ – v prípade povolenia na prisťahovanie;
- b) „letelepedési engedély“ – v prípade povolenia na usadenie;
- c) „ideiglenes letelepedési engedély“ – v prípade povolenia na prechodný pobyt;
- d) „nemzeti letelepedési engedély“ – v prípade povolenia na usadenie v členskom štáte;
- e) „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező – EK“ – v prípade povolenia na usadenie v ES]

— Tartózkodási engedély

[Povolenie na pobyt - forma nálepky v štátnom pase; vydáva sa v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002]

— Letelepedési engedély

(Povolenie na trvalý pobyt, v spojení so štátnym pasom, v ktorom je uvedené vydanie takéhoto povolenia na trvalý pobyt

Druh: laminátový preukaz

Dátum vydania: medzi 2002 – 2004

Platnosť: do 5 rokov od dátumu vydania, najneskôr však do roku 2009)

— Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

[Povolenie na pobyt pre občanov Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) a ich rodinných príslušníkov

Druh: laminátový preukaz, dvojstranný papierový doklad vo formáte ID-2 (105 x 75 mm) v obale spracovanom tepelnou lamináciou.

Vydáva sa: od roku 2004

Platnosť: do 5 rokov, najneskôr však do 29. júna 2012]

— Állandó tartózkodási kártya

(Preukaz trvalého pobytu, spolu so štátnym pasom)

Dátum zavedenia: 1. júla 2007, na základe zákona I z roku 2007 o vstupe osôb s právom voľného pohybu a pobytu.

V prípade, že sa vydáva občanom členských štátov EHP a ich rodinným príslušníkom s právom trvalého pobytu, platí spolu so štátnym preukazom totožnosti alebo so štátnym pasom.

V prípade príslušníkov tretích krajín platí výlučne spolu so štátnym pasom)

— Tartózkodási kártya EGT-állampolgár családtagja részére

[Pobytová karta pre rodinných príslušníkov štátnych príslušníkov členských štátov EHP

Dátum zavedenia: 1. júla 2007 na základe zákona I z roku 2007 o vstupe osôb s právom voľného pohybu a pobytu; platnosť: najviac päť rokov. Tento dvojstranný papierový doklad je vyhotovený vo formáte ID-2 v obale spracovanom tepelnou lamináciou.

V rubrike „EGYÉB MEGJEGYZÉSEK“ (ďalšie poznámky): „tartózkodási kártya EGT-állampolgár családtagja részére“ (pobytová karta pre rodinných príslušníkov štátnych príslušníkov členských štátov EHP]

— Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(Pobytová karta štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi maďarských občanov)

Druh: nálepka v štátnom pase

Dátum vydania: od 1. júla 2007, prebieha

Platnosť: 5 rokov odo dňa vydania

Nálepka „Tartózkodási engedély“ („Povolenie na pobyt“)

V rubrike „AZ ENGEDÉLY TÍPUSA“ (druh povolenia): „Tartózkodási kártya“ (Pobytová karta)

V rubrike „MEGJEGYZÉSEK“ (poznámky): „tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére“ (pobytová karta štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi maďarských občanov)

— Humanitárius tartózkodási engedély

[Povolenie na pobyt z humanitárnych dôvodov

Druh: forma karty, v spojení so štátnym pasom; vydáva sa v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002]

*Poznámka:*

Povolenie na pobyt z humanitárnych dôvodov, ktoré sa vydáva žiadateľom o azyl (v súlade s paragrafom 29 ods. 1 písm. c) zákona II z roku 2007) alebo osobám so zákazom vstupu a pobytu (v súlade s článkom 25 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda), oprávňuje držiteľa výlučne na pobyt v Maďarsku, nie však cestovať v rámci EÚ, ani prekračovať vonkajšie hranice.

*Ďalšie doklady:*

- A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

[Doklad osvedčujúci totožnosť a právo na pobyt príjemcov dočasnej ochrany, spolu so štátnym pasom; vydáva sa v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002]

- Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenciók úti okmányai, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított úti okmányai együtt

(Preukaz totožnosti vydávaný utečencom a osobám s právom na doplnkovú ochranu.

V prípade utečencov je platný spolu s cestovným dokladom, vydávaným v súlade so Ženevským dohovorom z roku 1951.

V prípade osôb s právom na doplnkovú ochranu je platný spolu s cestovným dokladom vydaným osobám s právom na doplnkovú ochranu)

- Diáklista

(Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie)

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére

[Osobitné osvedčenie pre diplomatov a ich rodinných príslušníkov) (preukaz totožnosti diplomata) – v prípade potreby spolu s vízom typu „D“, ktoré vydalo MZV]

- Igazolvány konzuli képviselőket és családtagjaik részére

(Osobitné osvedčenie pre členov konzulárnych úradov a ich rodinných príslušníkov) (konzulárny preukaz totožnosti) – v prípade potreby spolu s vízom typu „D“ alebo s povolením na pobyt v jednotnom formáte (nálepka) v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktoré vydalo MZV] <sup>(1)</sup>

- Igazolvány képviselőket igazgatói és műszaki személyzete és családtagjaik részére

[Osobitné osvedčenie pre členov administratívneho a technického personálu diplomatických misií a ich rodinných príslušníkov, v prípade potreby spolu s vízom typu „D“ alebo s povolením na pobyt v jednotnom formáte (nálepka) v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktoré vydalo MZV] <sup>(1)</sup>

- Igazolvány képviselőket kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

[Osobitné osvedčenie pre služobný personál diplomatických misií, súkromné služobné osoby a ich rodinných príslušníkov, v prípade potreby spolu s vízom typu „D“ alebo s povolením na pobyt v jednotnom formáte (nálepka) v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktoré vydalo MZV] <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Povolenia na pobyt vydané pred 1. májom 2009 sú platné tiež až do dátumu uvedeného na povolení na pobyt.



## POLSKO

Nahradenie zoznamu uverejneného v Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006

1. Karta pobytu (Karta pobytu, séria „KP“ vydávaná od 1. júla 2001 a séria „PL“ vydávaná od 1. septembra 2003)

Pobytový preukaz pre cudzinca, ktorý získal:

- povolenie na pobyt na dobu určitú,
- povolenie usadiť sa,
- povolenie na dlhodobý pobyt pre osobu, ktorá má trvalé bydlisko v ES (vydávané od 1. októbra 2005),
- status utečenca,
- doplnkovú ochranu,
- súhlas s tolerovaným pobytom.

2. Karta stáleho pobytu (Preukaz trvalého pobytu, rad „XS“, vydávaný do 30. júna 2001)

Preukaz trvalého pobytu pre cudzinca, ktorému bolo udelené povolenie na trvalý pobyt. Platí na dobu 10 rokov. Posledný preukaz tejto edície platí do 29. júna 2011.

3. Karta stáleho pobytu člonka rodziny obyvateľa Unii Európskej (Preukaz trvalého pobytu rodinného príslušníka občana EÚ, séria „UP“, vydávaný od 6. októbra 2007)

Karta pobytu člonka rodziny obyvateľa Unii Európskej (Preukaz pobytu rodinného príslušníka občana EÚ, séria „UK“, vydávaný od 6. októbra 2007).

4. Osobitné akreditačné preukazy vydávané ministerstvom zahraničných vecí:

- Legitimácia diplomaticzna (Diplomatický preukaz)

Vydáva sa akreditovaným veľvyslancom a členom diplomatického personálu misií,

- Legitimacja konsularna (zielona) (Konzulárny preukaz – zelený)

Vydáva sa vedúcim konzulárnych úradov a členom konzulárneho personálu,

- Legitimacja konsularna (żółta) (Konzulárny preukaz – žltý)

Vydáva sa honorárnym konzulom,

- Legitimacja służbowa (Służobny preukaz)

Vydáva sa členom administratívneho, technického a služobného personálu misií,

- Zaświadczenie (Potvrdenie).

Vydáva sa ostatným kategóriám cudzincov neuvedým v bode 4, ktorí sú oprávnení požívať diplomatickú a konzulárnu imunitu na základe zákonov, dohôd alebo medzinárodných obyčajov.

**Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001**

(2009/C 198/05)

**Č. pomoci:** XA 17/09

**Prehľad článkov nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 a oprávnené výdavky:**

**Členský štát:** Slovenská republika

Schéma štátnej pomoci obsahuje opatrenia a oprávnené náklady, ktoré predstavujú štátnu pomoc v súlade s článkom 12 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. 12. 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (Ú. v. EÚ L 358, 16. 12. 2006, s. 3):

**Región:** —

— 12. článok 15 nariadenia Komisie: Pomoc na platby poistného vrátane spolufinancovania poistného pri poľnohospodárskych výrobkoch.

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Spolufinancovanie poistného poľnohospodárskej produkcie na rok 2009 - Sofinancovanie zavarovalníh premij za zavarovanie kmetijskej výroby za leto 2007

**Právny základ:**

**Príslušné odvetvie hospodárstva:** poľnohospodárstvo

Uredba o spremembah in dopolnitvah Uredbe o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištva za leto 2009

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Uredba o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištva za leto 2009

Ministrstvo za kmetijstvo  
gozdarstvo in prehrano  
Dunajska 58  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej podniku:** Plánované výdavky na rok 2009 predstavujú 9 947 980 EUR.

Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Dunajska 160  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

**Maximálna intenzita pomoci:** Spolufinancovanie sa vzťahuje na 50 % výdavkov na poistné pri poistení poľnohospodárskych plodín proti poškodeniu krupobitím, požiarom, úderom blesku, jarným mrazom, víchricou a povodňami. Pokiaľ ide o poistenie hospodárskych zvierat proti úhynu, zabitiu na príkaz veterinárneho lekára a ekonomickému zabitiu z dôvodu nákazy, spolufinancovanie poistného sa stanoví v absolútnom vyjadrení na druh a kategóriu zvierat, pričom nesmie prevyšovať 50 % oprávnených nákladov na poistné.

**Webová stránka:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200936&objava=1710>

**Dátum implementácie:** Počnúc dátumom uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Komisie Európskych spoločenstiev.

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=2008126&objava=5748>

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo poskytovania individuálnej pomoci:** Pomoc sa môže poskytnúť na poistné zmluvy uzatvorené do 31. decembra 2009.

**Ďalšie údaje:**

**Účel pomoci:** pomoc malým a stredným podnikom

Účelom platby podielu výdavkov za poistné je motivovať poľnohospodárskych výrobcov, aby sa sami poistovali proti možným stratám v dôsledku prírodných pohrôm alebo nepriaznivého počasia, a pritom prijímali zodpovednosť za riadenie takýchto rizík v oblasti pestovania plodín na ornej pôde a chovu hospodárskych zvierat.

Nariadenie a zmenená a doplnené nariadenie spĺňajú požiadavky nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 týkajúce sa pomoci na platby poistného a všeobecné platné ustanovenia (postup pred poskytnutím pomoci, kumulácia, transparentnosť a kontrola pomoci).

Branko RAVNIK

Generalni direktor Direktorata za kmetijstvo

Č. Pomoci: XA 65/09

Členský štát: Spojené kráľovstvo

Región: Anglicko

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** England Catchment Sensitive Farming (CSF) Capital Grant Scheme 2009/2010

**Právny základ:** Schéma pomoci sa nezakladá na zákone, účasť na nej je dobrovoľná. V zákone o poľnohospodárstve (The Agriculture Act) z roku 1986 (časť 1c) sa ustanovuje právny základ na poskytovanie služieb vládou v súvislosti s akoukoľvek poľnohospodárskou činnosťou.

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** do 9 miliónov GBP

**Maximálna intenzita pomoci:** Maximálna intenzita pomoci je 60 % v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) 1857/2006.

**Dátum implementácie:**

Grantová pomoc sa začne 2. marca 2009, kedy sa môžu začať predkladať žiadosti. Žiadosti sa budú hodnotiť od tohto dátumu, pomoc sa však poskytne až od dňa, keď Komisia uverejní zhrnutie schémy pomoci.

Poznámka: Tento rok je tretím rokom trvania schémy pomoci, ktorá sa uplatňovala už počas rokov 2007/2008 a 2008/2009 (pozri Ďalšie informácie).

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** Prihlášky o schému pomoci sa prijímajú do 30. apríla 2009. Žiadosti sa musia predložiť do 26. februára 2010, aby sa platby mohli vykonať do 31. marca 2010. Granty podliehajú podmienkam platným do 31. marca 2015.

**Účel pomoci:**

Ochrana životného prostredia. Cieľom CSF je podporiť včasnú dobrovoľnícku činnosť poľnohospodárov pri riešení rozptýleného znečistenia vody vplyvom poľnohospodárstva v 50 prioritných povodiach. Schéma pomoci poskytuje grantovú pomoc na zdokonalenie alebo inštaláciu zariadení, ktoré by zlepšili kvalitu vody znížením rozptýleného znečistenia.

Schéma pomoci prispeje k dosiahnutiu domácich a medzinárodných cieľov v oblasti ochrany životného prostredia, najmä rámcovej smernice o vode. Pomoc bude prebiehať v súlade s článkom 4 nariadenia 1857/2006 a oprávnenými nákladmi budú investície do poľnohospodárskych podnikov.

**Príslušné odvetvia:** Prijemcovia grantovej schémy budú malé a stredné podniky zapojené do výroby poľnohospodárskych produktov. Všetky pododvetvia sú oprávnené.

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Štatutárnym orgánom zodpovedným za program je:

Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra)  
Water Quality Division  
Ergon House,  
Horseferry Road  
London  
SW1P 2AL  
UNITED KINGDOM

Organizáciou prevádzkujúcou schému je:

Natural England  
Integrated Services & Partnerships Team  
John Dower House  
Crescent Place  
Cheltenham  
Gloucestershire  
GL50 3RA  
UNITED KINGDOM

**Internetové stránky:**

Viac informácií o CSF Capital Grant Scheme a o širšej iniciatíve England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative, spoločne s úplným znením tohto dokumentu je možné nájsť na <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf> – kliknite na State Aid v ľavej časti tejto stránky.

Kliknite na England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative: State Aids, kde nájdete úplné znenie žiadostí o štátnu pomoc na rok 2009/2010. <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf/grants/state-aid.htm>

**Ďalšie informácie:** Táto schéma pomoci nahrádza XA 185/08 (England Catchment Sensitive Farming Capital Grant Scheme 2008 až 2015 (XA 149/08 zrevidovaná), ktorá je už uzavretá.

**Č. Pomoci:** XA 126/09

**Členský štát:** Slovenská republika

**Región:** všetky regióny v rámci Slovenskej republiky, t.j. Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko a Východné Slovensko.

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:** Schéma štátnej pomoci na úhradu straty na hospodárskych zvieratách a ich produktoch v dôsledku nariadeného opatrenia.

**Právny základ:**

Právnym základom pre poskytnutie pomoci sú:

- článok 10 ods. 2 až 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o štátnej pomoci pre malé a stredné podniky pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (ďalej len „nariadenie Komisie“),
- článok 14 nariadenia vlády SR č. 369/2007 Z. z. o niektorých podporných opatreniach v pôdohospodárstve v znení nariadenia vlády SR č. 159/2008 Z. z. (ďalej len „nariadenie vlády č. 369/2007 Z. z.“),
- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“),
- zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“).

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:**

Objem finančných prostriedkov určených na realizáciu schémy zverejní poskytovateľ na svojej internetovej stránke <http://www.land.gov.sk>

Predpokladaný objem finančných prostriedkov v rámci schémy je na rok 2009: 2 655 513 EUR

Predpokladaný objem finančných prostriedkov v rámci schémy je na jeden rok od roku 2010: 2 655 513 EUR

Celkový predpokladaný rozpočet na poskytnutie pomoci na úhradu straty na hospodárskych zvieratách a ich produktoch v dôsledku nariadeného opatrenia je v priebehu obdobia rokov 2009 – 2013: 13 277 565 EUR

**Maximálna hodnota pomoci:** Dotácia sa poskytuje do 100 % vypočítanej straty v hrubom vyjadrení.

**Dátum implementácie:**

- a) Schéma nadobúda platnosť a účinnosť od dátumu pridelenia identifikačného čísla žiadosti o výnimku a uverejnenia súhrnných informácií na webovej stránke Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a na webovej stránke ministerstva <http://www.mpsr.sk>
- b) Zmeny v schéme je možné vykonať formou písomných dodatkov. Zmeny okrem zmien formálneho a administratívneho charakteru budú oznámené Európskej komisii formou súhrnných informácií a vstúpia do platnosti po uverejnení súhrnných informácií na internetovej stránke DG AGRI.
- c) Zmeny v európskej legislatíve podľa bodu B. tejto schémy alebo v akejkoľvek s ňou súvisiacej legislatíve musia byť premietnuté do schémy v priebehu šiestich mesiacov od nadobudnutia ich účinnosti.

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci:**

Platnosť schémy skončí 31. decembra 2013.

Posledný termín predloženia žiadosti o dotáciu je 31. október 2013.

Posledný termín schválenia žiadostí je 31. december 2013.

**Účel pomoci:**

Účelom pomoci je úhrada straty vzniknutej chovateľovi zvierat z dôvodu nariadených veterinárnych opatrení.

Účelom pomoci sú straty podľa čl. 10 ods. 2 bod a) písm. ii), bod c), ods. 3 a 8 nariadenia Komisie.

Použil sa článok 10 ods. 2 až 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o štátnej pomoci pre malé a stredné podniky pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (ďalej len „nariadenie Komisie“).

Oprávnenými nákladmi sú straty podľa čl. 10 ods. 2 bod a) písm. ii), bod c), ods. 3 a 8 nariadenia Komisie.

**Príslušný sektor hospodárstva:**

Sekcia A – Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov (odvetvie v súlade s NACE Rev.2).

Prvotná výroba poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I. Zmluvy o založení ES.

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Poskytovateľ pomoci:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (ďalej len „ministerstvo“)  
Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111

Internetová stránka: <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Pôsobnosť ministerstva je ustanovená zákonom č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov.

Vykonávateľ schémy:

Pôdohospodárska platobná agentúra (ďalej len „platobná agentúra“)  
Dobrovičova ul. 12  
815 26 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111

Internetová stránka: <http://www.apa.sk> Sekcia štátnej pomoci

Platobná agentúra je rozpočtovou organizáciou ministerstva, ktorá vznikla 1. decembra 2003 na základe zákona č. 473/2003 Z. z. o Pôdohospodárskej platobnej agentúre, o podpore podnikania v pôdohospodárstve a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Zabezpečuje administráciu podporných mechanizmov v sektore pôdohospodárstva.

**Internetová stránka:**

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1491>

**Ďalšie informácie:**

Predmetom schémy je poskytnutie pomoci chovateľovi hospodárskych zvierat so sídlom v Slovenskej republike po ukončení nariadených veterinárnych opatrení na úhradu strát spôsobených karanténymi povinnosťami v dôsledku nariadeného opatrenia vydaného príslušnou Regionálnou veterinárnou a potravinovou správou.

Kompenzácia straty (ďalej len „dotácia“) podľa tejto schémy je priamou formou štátnej pomoci v zmysle článok 5 ods. 1 písm. a) zákona o štátnej pomoci. Pomoc sa poskytuje chovateľovi zvierat jednorázovo formou dotácie.

Ing. Alexander ČARNÝ  
riaditeľ odboru štátnej pomoci a národných podpôr  
Ministerstvo pôdohospodárstva SR

**Č. Pomoci:** XA 127/09

**Členský štát:** Slovenská republika

**Región:** všetky regióny v rámci Slovenskej republiky, t.j. Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko, Východné Slovensko.

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:** Schéma štátnej pomoci na eradikáciu a prevenciu ochorení zvierat.

**Právny základ:**

Právnym základom pre poskytnutie pomoci sú:

- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“),
- článok 10 ods. 1 a ods. 3 až 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o štátnej pomoci pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (ďalej len „nariadenie Komisie“),
- článok 10 ods. 3, 4 a 5, článok 46 zákona č. 39/2007 Z. z. o veterinárnej starostlivosti (ďalej len „zákon č. 39/2007 Z. z.“),
- článok 4 ods. 4, článok 8 ods. 2, článok 8a) a článok 21 až 23 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“).

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:**

Objem finančných prostriedkov určených na realizáciu schémy zverejní ministerstvo na svojej webovej stránke <http://www.land.gov.sk>

Predpokladaný objem finančných prostriedkov v rámci schémy je na rok 2009 max.: 6 638 784 EUR

Predpokladaný objem finančných prostriedkov v rámci schémy je na jeden rok od roku 2010 max.: 6 638 784 EUR

Celkový predpokladaný rozpočet na poskytnutie pomoci na eradikáciu a prevenciu ochorení zvierat je v priebehu obdobia rokov 2009 – 2013 max.: 33 193 920 EUR

**Maximálna hodnota pomoci:** Hrubá hodnota pomoci chovateľovi zvierat nesmie presiahnuť 100 % oprávnených nákladov.

**Dátum implementácie:**

Schéma nadobúda platnosť a účinnosť od dátumu pridelenia identifikačného čísla žiadosti o výnimku a uverejnenia súhrnných informácií na webovej stránke Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a schéma

sa následne zverejňuje na webovej stránke ministerstva: <http://www.mpsr.sk>

Zmeny v schéme je možné vykonať formou písomných dodatkov. Zmeny okrem zmien formálneho a administratívneho charakteru budú oznámené Európskej komisii formou súhrnných informácií a vstúpia do platnosti po uverejnení súhrnných informácií na internetovej stránke DG AGRI.

Zmeny v európskej legislatíve podľa bodu B. tejto schémy alebo v akejkoľvek s ňou súvisiacej legislatíve musia byť premietnuté do schémy v priebehu šiestich mesiacov od nadobudnutia ich účinnosti.

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci:**

do 31. decembra 2013.

Posledným termínom predkladania žiadostí je termín zverejnenia Plánu veterinárnej prevencie a ochrany štátneho územia SR – 31. decembra 2013.

O poskytnutí pomoci bude rozhodnuté najneskôr do 31. decembra 2013, t.j. do termínu platnosti schémy, resp. v súlade s Plánom veterinárnej prevencie a ochrany štátneho územia Slovenskej republiky a plánmi eradikácie na príslušný fiškálny rok.

**Účel pomoci:**

Účelom poskytnutia pomoci je podporiť malé a stredné podniky pri eradikácii a prevencii ochorení zvierat v príslušnom kalendárnom roku a to kompenzáciou oprávnených nákladov.

Pri schéme štátnej pomoci sa použil článok 10 ods. 1 a ods. 3 až 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o štátnej pomoci pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (ďalej len „nariadenie Komisie“).

Pri schéme štátnej pomoci oprávnenými nákladmi je hodnota služby a tovaru, ktorú poskytuje ŠVPS SR chovateľovi zvierat prostredníctvom úradných veterinárnych lekárov alebo súkromných veterinárnych lekárov, ktorí vykonávajú štátne veterinárne činnosti v rámci Plánu veterinárnej prevencie a ochrany štátneho územia Slovenskej republiky a plánov eradikácie v príslušnom fiškálnom, resp. rozpočtovom roku.

Oprávnenými nákladmi je hodnota služby a tovaru, ktoré sa vykonajú alebo použijú pri realizácii Plánu veterinárnej prevencie a ochrany štátneho územia Slovenskej republiky a plánov eradikácie.

**Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva:**

Sekcia A – Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov (odvetvie v súlade s NACE Rev.2).

Odvetvie

Divízia 01 – Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace.

Skupina 01.6 – Služby poskytované v poľnohospodárstve a služby súvisiace so zberom úrody.

Trieda 01.62 – Služby súvisiace s chovom zvierat.

Podtrieda 01.62.0 – Služby súvisiace s chovom zvierat.

Sektor poľnohospodárskej prvovýroby týkajúci sa chovu: hovädzieho dobytká, ošípaných, oviec a kôz, hydiny a koní.

Prvotná výroba poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I. Zmluvy o založení ES.

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Poskytovateľ pomoci:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (ďalej len „ministerstvo“)  
Dobrovičova ul. 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111  
Webová stránka: <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Vykonávateľ schémy:

Štátna veterinárna a potravinová správa Slovenskej republiky (ďalej len „ŠVPS SR“)  
Botanická 17  
842 13 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 260257212  
Webová stránka: <http://www.svps.sk>

**Internetová stránka:**

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1492>

**Ďalšie informácie:**

Štátna pomoc sa poskytuje formou subvencovanej služby a tovaru prostredníctvom poverenej organizácie ŠVPS SR.

V rozpočtovej kapitole ministerstva sú pre príslušný kalendárny rok rozpočtované predpokladané obligatórne výdavky na zabezpečenie chodu rozpočtových a príspevkových organizácií rezortu vrátane ŠVPS SR.

Predpokladané finančné prostriedky pre ŠVPS SR sú alokované v programe „O8W Potravinová bezpečnosť, zdravie a ochrana zvierat a rastlín“ na realizáciu Plánu veterinárnej prevencie a ochrany štátneho územia SR a programu eradikácie. Tieto finančné prostriedky sú určené na pokrytie bežných a kapitálových výdavkov ŠVPS SR a ňou riadených rozpočtových organizácií Krajskej veterinárnej a potravinovej správy Slovenskej republiky (ďalej len „KVPS SR“) a Regionálnej veterinárnej potravinovej správy Slovenskej republiky (ďalej len „RVPS SR“). Rozpočet na KVPS SR a RVPS SR je rozpisovaný a v prípade potreby upravovaný ŠVPS SR. Podľa zákona č. 291/2002 Z. z. je ŠVPS SR a ňou riadené rozpočtové organizácie KVPS a RVPS povinné realizovať svoj rozpočet výlučne prostredníctvom Štátnej pokladnice.

ŠVPS SR zdefinuje konkrétne choroby, úkony a testy, ktoré sa budú poskytovať na základe schémy štátnej pomoci na eradikáciu a prevenciu ochorení zvierat v Pláne veterinárnej prevencie a ochrany štátneho územia pre príslušný fiškálny, resp. rozpočtový rok, ktorý zverejní v úradnom vestníku začiatkom príslušného kalendárneho roka.

Príslušné RVPS uzatvoria zmluvy s poverenými úradnými veterinárnymi lekármi z Komory veterinárnych lekárov SR (súkromní veterinárni lekári) na základe požiadaviek zadefinovaných ŠVPS SR. Po vykonaní požadovaných úkonov, súkromní veterinárni lekári predložia faktúry za vykonanú činnosť na príslušnú RVPS 1 x mesačne najneskôr však do konca nasledujúceho mesiaca.

Faktúry musia obsahovať aj prílohy s podrobným rozpisom úkonov, cestovného, prípadne kópie faktúr za nakúpený materiál. Faktúry budú uhradené až po odbornej, vecnej a číselnej kontrole vykonanej pracovníkmi príslušnej RVPS.

V prípade štátnej pomoci určenej na zakúpenie vakcín, ŠVPS SR tieto obstará formou verejného obstarania a následne budú distribuované chovateľom prostredníctvom súkromných veterinárnych lekárov.

Laboratórne testy zahrnuté do štátnej pomoci budú vykonané jednotlivými Štátnymi veterinárnymi a potravinovými ústavmi a Štátnym veterinárnym ústavom vo Zvolene na základe žiadaniek na laboratórne vyšetrenie z jednotlivých RVPS. Po vykonaní testov zašle ústav na príslušnú RVPS odpočtový list s presnou identifikáciou úkonov a sumou podľa cenníka labo-

ratórnej diagnostiky. Sumu uvedenú v odpočtovom liste si môžu jednotlivé ústavy odpočítať z viazaných finančných prostriedkov poskytnutých z rozpočtu MP SR až po odbornej, vecnej a číselnej kontrole vykonanej pracovníkmi príslušnej RVPS.

Ing. Alexander ČARNÝ  
riaditeľ odboru štátnej pomoci a národných podpôr  
Ministerstvo pôdohospodárstva SR



## V

(Oznamy)

## INÉ AKTY

## KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006  
o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín  
(2009/C 198/06)**

Týmto uverejnením vzniká právo vzniesť námietku voči žiadosti podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o zmenu a doplnenie v súlade s článkom 9

„MONTI IBLEI“

ES č.: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005

CHZO ( ) CHOP ( X )

## 1. Kolónka špecifikácie, ktorej sa žiadosť o zmenu a doplnenie týka:

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Spojenie
- Označenie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné [uved'te]

## 2. Druh zmeny a doplnenia:

- Zmena a doplnenie jednotného dokumentu alebo zhrnutia
- Zmena a doplnenie špecifikácie CHOP alebo CHZO zapísaného do registra, ku ktorým sa neuverejnil nijaký jednotný dokument ani zhrnutie
- Zmena a doplnenie špecifikácie, z ktorej nevyplýva nijaká zmena a doplnenie jednotného dokumentu (článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006)

- Dočasná zmena a doplnenie špecifikácie vyplývajúca z uloženia záväzných hygienických alebo rastlinolekárskeho opatrení zo strany verejných orgánov [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006]

### 3. Zmeny a doplnenia:

#### 3.1. Opis výrobku:

V súčasnej dobe sú vlastnosti hotového výrobku opísané lepšie a všetky odkazy na bývalé zastarané normy spoločnej organizácie trhu s olivovým olejom boli zrušené. Pridávajú sa objektívne parametre, pokiaľ ide o chemické a fyzikálno-chemické vlastnosti, aby sa zlepšilo označovanie, ako aj opis hotového výrobku v súvislosti s jeho uvedením na trh.

#### 3.2. Zemepisná oblasť:

Pridáva sa územie obce Militello vo Val di Catania, ktoré hraničí s oblasťou výroby a má rovnaké pôdne a klimatické vlastnosti a tradície, ale len omylom nebolo zahrnuté do pôvodnej zemepisnej oblasti CHOP v rámci prvej žiadosti o zápis do registra. Tak sa vyhovel legitímnym požiadavkám výrobcov obce Militello vo Val di Catania, ktorá sa môže pýšiť stáročnou špecializáciou na pestovanie olív a tradíciou siahajúcou podľa historikov minimálne až do 15. storočia. Od 17. storočia sa Militello stalo na základe veľkosti olivových hájov a kvality z nich získaného oleja jedným z najznámejších centier výroby na Sicílii, čo je historicky dokázané.

Obec Militello vo Val di Catania tvorí súčasť podoblasti výroby oleja „Monti Iblei“ so zemepisným označením „Trigona Pancali“.

#### 3.3. Označenie:

Znenie článku 7 ods. 9 špecifikácie sa nahrádza touto vetou: „Na etikete musia byť okrem iných povinných údajov uvedené dva roky, počas ktorých sa zberali olivy, z ktorých bol získaný olej.“ Uvedená veta sa vkladá aj do bodu 4.8 zhrnutia. Táto zmena a doplnenie umožňuje lepšie vymedziť obdobie výroby.

#### ZHRNUTIE

### NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

#### „MONTI IBLEI“

ES č.: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005

CHOP ( X ) CHZO ( )

Toto zhrnutie obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

#### 1. Príslušné oddelenie v členskom štáte:

Názov: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Adresa: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA  
Tel. +39 0646655106  
Fax +39 0646655306  
e-mail: sacco7@politicheagricole.gov.it

#### 2. Skupina:

Názov: Consorzio di tutela dell'olio extravergine d'oliva DOP Monti Iblei  
Adresa: c/o C.C.I.A.A. Piazza Libertà  
97100 Ragusa RG  
ITALIA  
Tel. +39 0932247560  
Fax +39 0932247560  
e-mail: consorzio@montiblei.com  
Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia ( X ) Iné ( )

**3. Druh výrobku:**

1. Trieda 1.5 – Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.) – extra panenský olivový olej

**4. Špecifikácia:**

[zhrnutie požiadaviek v zmysle článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006]

**4.1. Názov:**

„Monti Iblei“

**4.2. Opis:**

S chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ sa musí uvádzať jedno zo zemepisných označení „Monte Lauro“, „Val d'Anapo“, „Val Tellaro“, „Frigintini“, „Gulfí“, „Valle dell'Irminio“, „Calatino“, „Trigona-Pancali“ a musí spĺňať tieto požiadavky:

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Monte Lauro“ tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: stredne ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, polo pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,5 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Monte Lauro“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Tonda Iblea“, ktorá tvorí minimálne 90 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 10 %.

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Val d'Anapo“ tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: jemná ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, jemne pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,5 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Val d'Anapo“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Tonda Iblea“, ktorá tvorí minimálne 60 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 40 %.

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Val Tellaro“ tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: stredne ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, polo pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,5 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Val Tellaro“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Moresca“, ktorá tvorí minimálne 70 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 30 %.

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Frigintini“ tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: intenzívne ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, polo pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,5 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Frigintini“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Moresca“, ktorá tvorí minimálne 60 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 40 %.

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Gulfi“ tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: intenzívne ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, polo pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,5 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Gulfi“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Tonda Iblea“, ktorá tvorí minimálne 90 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 10 %.

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Valle dell'Irminio“ tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: jemná ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, jemne pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,65 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Valle dell'Irminio“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Moresca“, ktorá tvorí minimálne 60 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 40 %.

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Calatino“ tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: jemná ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, jemne pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,6 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Calatino“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Tonda Iblea“, ktorá tvorí minimálne 60 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 40 %.

Pri plnení musí mať extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zemepisným označením „Trigona-Pancali“, ku ktorému bola pridaná obec Militello vo Val di Catania, tieto vlastnosti:

- farba: zelená,
- vôňa: stredne ovocná so zelenými prvkami,
- chuť: ovocná, jemne pikantná,
- celková maximálna kyslosť vyjadrená ako hmotnosť kyseliny olejovej nepresahujúca 0,5 g na 100 g oleja,
- peroxidové číslo:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- polyfenoly spolu:  $\geq 120$  ppm.

Chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ uvedené spolu so zemepisným označením „Trigona-Pancali“ je vyhradené pre extra panenský olivový olej získaný z olív odrody „Nocellara Etnea“, ktorá tvorí minimálne 60 % olív nachádzajúcich sa v olivových hájoch. Je možné použiť aj iné odrody za predpokladu, že ich podiel nepresiahne 40 %.

#### 4.3. Zemepisná oblasť:

Oblasť výroby vzťahujúca sa na chránené označenie pôvodu „Monti Iblei“ sa nachádza na správnom území obcí provincií Catania, Ragusa a Syracusa v regióne Sicília.

#### 4.4. Dôkaz o pôvode:

Vysledovateľnosť je zaručená kontrolami, ktoré vykonáva kontrolný orgán v súlade s nariadením (ES) č. 510/2006 v rámci celého výrobného reťazca.

#### 4.5. Spôsob výroby:

Spôsoby pestovania a rezu olív musia byť tradičné a nesmú v žiadnom prípade zapríčiniť zmenu vlastností olív, z ktorých sa získava olej. Fytosanitárna ochrana olivových hájov určených na výrobu extra panenského olivového oleja s chráneným označením pôvodu sa vykonáva spôsobom uvedeným v programoch racionálneho boja proti škodcom. Extra panenský olivový olej s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ sa získava zo zdravých olív, ktorých zber prebieha každý rok od začiatku ich dozrievania až do 15. januára. Olivy sa oberajú ručne alebo mechanicky priamo zo stromov. Maximálny výnos z pestovania olív určených na výrobu extra panenského olivového oleja s chráneným označením pôvodu nesmie v prípade intenzívnej výsadby prekročiť 10 000 kg na hektár. Maximálna výťažnosť oleja z olív nesmie byť vyššia ako 18 %. Činnosti spojené s lisovaním oleja z olív určených na výrobu extra panenského olivového oleja s chráneným označením pôvodu „Monti Iblei“ uvedeným spolu so zodpovedajúcim zemepisným označením, ako aj plnenie CHOP „Monti Iblei“ sa musia vykonávať iba v oblasti výroby vymedzenej v bode 4.3. Činnosti spojené s lisovaním sa vykonávajú do dvoch dní po zbere plodov. Lisovanie oleja prebieha výhradne prostredníctvom fyzických alebo mechanických postupov, ktoré umožňujú získať olej, ktorý čo možno najvernejším spôsobom zachováva pôvodné osobitné vlastnosti plodov. Extra panenský olivový olej „Monti Iblei“ sa musí umiestňovať na trh v nádobách zo skla alebo bieleho plechu, ktorých objem nepresahuje 5 litrov.

#### 4.6. Spojenie:

Pestovanie olív je veľmi dôležitým výrobným odvetvím tohto regiónu. Najdôležitejšou odrodou je odroda „Tonda Iblea“ nazývaná tiež ako „Cetrala“, „Prunara“, „Abbunara“ a „Tunna“, ktorá je typická pre uvedenú zemepisnú oblasť (stredne odolná proti patogénnym činiteľom a úplne prispôbena vápenatým pôdam vysočiny Monti Iblei) a ktorá sa používa aj na konzumáciu. Používajú sa aj iné miestne odrody: sú to odrody „Moresca“ a „Nocellara Etnea“. Vedľa olivových hájov so stáročia vysadenými olivami boli nedávno vysadené nové stromy iných odrôd, ktoré sa formou podobajú svojim predchodcom a ktoré majú guľatý tvar z dôvodu ochrany pred prevládajúcim vetrom. Používanie oleja vyrobeného v tomto regióne má u miestnych, ako aj ostatných talianskych spotrebiteľov dlhú tradíciu. Za vhodné sa považujú iba olivové háje nachádzajúce sa v nadmorskej výške 80 až 700 m. Musia sa nachádzať v údoliach vinúcich sa vysočinou Monti Iblei, ktorých pôda je kremenistá a pretínajú ju žily vulkanického pôvodu. Vyrobený olej má stredne ovocnú, mierne sladkú a jemne pikantnú chuť. Treba poznamenať, že v horskom masíve Monti Iblei dochádza k mimoriadnym teplotným výkyvom medzi dňom a nocou, čo je obzvlášť dôležité pri určovaní špecifických vlastností poľnohospodárskych výrobkov. Treba vedieť, že na Sicílii, ostrove, ktorého dávne tradície siahajú do obdobia prvých grécko-rímskych kolónií, sa postupom času upevnili zvyky Veľkého Grécka. Na základe tohto kľúčového kultúrneho prvku, ako aj stáročia trvajúcich problémov v oblasti komunikácie sa zachovali neporušené osobitosti každej mestskej osady, pričom sa vykryštalizovali jadrá obyvateľstva žijúce v tejto presne vymedzenej zemepisnej oblasti. Aj keď ide o veľmi homogénnu oblasť z klimatického a územného hľadiska, nemalo by sa zabúdať na existenciu tradícií, ktoré sa prenášali postupom času a v priebehu doby z generácie na generáciu. Preto označenie pôvodu „Monti Iblei“ v svojej zemepisnej oblasti zahŕňa územia, na ktorých boli vybudované uvedené mestské osady, ktoré na nich postupom času zanechali svoju stopu. Sú to tieto územia: „Monti Iblei Monte Lauro“, „Monti Iblei Val d'Anapo“, „Monti Iblei Val Tellaro“, „Monti Iblei Frigintini“, „Monti Iblei Gulfi“, „Monti Iblei Valle dell'Irminio“, „Monti Iblei Calatino“ a „Monti Iblei Trigona Pancali“, ktoré zahŕňa aj územie obce Militello vo Val di Catania. Už len z obyčajného vymenovania dodatočných zemepisných označení jasne vyplýva existencia ľudských tradícií, ktoré sa viažu na jednotlivé údolia patriace k horskému masívu Monti Iblei.

Tieto údolia si aj napriek svojej územnej blízkosti zachovali svoje osobitosti v oblasti ľudskej činnosti a ľudských vlastností. Nebrať túto situáciu do úvahy by znamenalo značným spôsobom porušiť hlboký zmysel kultúrnych a ľudských tradícií. Vzhľadom na organoleptické vlastnosti sú rozdiely medzi olejmi z uvedených údolí minimálne a môžu ich postrehnúť iba odborníci v oblasti degustácie.

#### 4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Agroqualità  
Adresa: Piazza G. Marconi 25  
00144 Roma RM  
ITALIA  
Tel. —  
Fax —  
e-mail: —

#### 4.8. Označenie:

K chránenému označeniu pôvodu „Monti Iblei“ sa nesmie pridávať iné označenie, najmä prídavné mená: „fine“ (jemný), „scelto“ (prvej akosti), „selezionato“ (výberový), „superiore“ (najvyššej kvality). Pravdivé používanie názvov, názvov podnikov, súkromných značiek je povolené za predpokladu, že nemajú pochvalný význam a že nezavádzajú spotrebiteľa.

Používanie názvov hospodárstiev, usadlostí, poľnohospodárskych podnikov, ako aj odkaz na plnenie v mieste výroby alebo v podniku zaoberajúcom sa pestovaním olív nachádzajúcim sa v oblasti výroby je povolené iba v prípade, že olej bol získaný výhradne z olív obratých v olivových hájoch daného podniku.

Zemepisné označenie uvedené v bode 4.2, ktoré je uvedené na etikete, nesmie byť väčšie ako rozmery písma použitého na uvedenie chráneného označenia pôvodu „Monti Iblei“.

Názov chráneného označenia pôvodu musí byť na etikete uvedený čitateľne a nesmie sa dať odstrániť, pričom sa jeho farba musí zreteľne odlišovať od farby etikety a musí sa dať jasne odlíšiť od všetkých ostatných označení na etikete.

Okrem toho musí označenie spĺňať predpisy o označovaní podľa platných právnych predpisov. Na etikete musia byť okrem iných povinných údajov uvedené dva roky, počas ktorých sa pestovali olivy, z ktorých bol získaný olej.

---

**KORIGENDÁ****Korigendum k oznámeniu Komisie v rámci implementácie smernice Rady 89/686/EHS z 21. decembra 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov***(Úradný vestník Európskej únie C 126 z 5. júna 2009)**(2009/C 198/07)*

Na strane 119 by sa mala vypustiť táto položka:

„CEN	EN 531:1995 Ochranné odevy pre pracovníkov vystavených teplu (okrem odevov pre požiarnikov a zváračov)  EN 531:1995/A1:1998	6.11.1998  4.6.1999	—  Poznámka 3	Dátum uplynul (4.6.1999)“
------	--	---------------------------	---------------------	------------------------------









## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**